Vigile de la Pentecôte

Samedi 7 juin 2025 1ère classe

INTROÏT *Ézéchiel 36, 23...26*

Cum sanctificátus fúero in vobis, congregábo vos de univérsis terris : et effúndam super vos aquam mundam, et mundabímini ab ómnibus inquinaméntis vestris : et dabo vobis spíritum novum, allelúia, allelúia. Ps. 33 Benedícam Dóminum in omni témpore : semper laus eius in ore meo. ℣. Glória Patri.

Quand j'aurai été sanctifié en vous, je vous rassemblerai de tous les pays ; je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés de toutes vos souillures, et je vous donnerai un esprit nouveau, alléluia, alléluia. Ps. 33 Je bénirai le Seigneur en tout temps, sa louange sera toujours sur mes lèvres. ℣. Gloire...

COLLECTE

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut claritatis tuæ super nos splendor effúlgeat ; et lux tuæ lucis corda eórum, qui per grátiam tuam renáti sunt, Sancti Spíritus illustratióne confírmet. Per... in unitáte eiusdem Spíritus Sancti.

Accordez, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, que brille sur nous la splendeur de votre gloire, et que l'éclat de votre lumière confirme, par l'illumiation de l'Esprit Saint, les cœurs de ceux que votre grâce a fait renaître. Par... dans l'unité du même...

LECTURE *des Actes des apôtres 19, 1-8*

In diébus illis : Factum est, cum Apóllo esset Corínthi, ut Paulus, peragrátis superióribus pártibus, veníret Ephesum et inveníret quosdam discípulos : dixítque ad eos : Si Spíritum Sanctum accepístis credéntes ? At illi dixérunt ad eum : Sed neque, si Spíritus Sanctus est, audívimus. Ille vero ait : In quo ergo baptizáti estis ? Qui dixérunt : In Ioannis baptísmate. Dixit autem Paulus : Ioánnes baptizávit baptísmo pœniténtiæ pópulum, dicens : In eum, qui ventúrus esset post ipsum, ut créderent, hoc est in Iesum.
His audítis, baptizáti sunt in nómine Dómini Iesu. Et cum ímposuísset illis manus Paulus, venit Spíritus Sanctus super eos, et loquebántur linguis, et prophetábant. Erant autem omnes viri fere duódecim. Introgréssus autem synagógam, cum fidúcia loquebátur per tres menses, dísputans et suádens de regno Dei.

En ces jours-là, tandis qu'Apollos était à Corinthe, Paul, après avoir parcouru les hautes provinces de l'Asie, arriva à Éphèse. Ayant rencontré quelques disciples, il leur dit : « Avez-vous reçu le Saint-Esprit quand vous avez cru ? » Ils lui répondirent : « nous n'avons pas même entendu dire qu'il y ait un Saint-Esprit. » Il dit : « Quel baptême avez-vous donc reçu ? » Il répondirent : « Le baptème de Jean. » Paul dit alors : « Jean a baptisé le peuple par un baptême de pénitence, en disant de croire en celui qui venait après lui, c'est-à-dire en Jésus. »
Ayant entendu ces paroles, ils se firent baptiser au nom du Seigneur Jésus. Et lorsque Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit vint sur eux et ils parlèrent en langues et prophétisèrent. Ils étaient en tout environ douze hommes. Ensuite Paul entra dans la synagogue et y parla avec assurance pendant trois mois, discutant et persuadant au sujet du royaume de Dieu.

ALLÉLUIA *Psaume 106, 1*

Allelúia. ℣. Confitémini Dómino, quóniam bonus : quóniam in sæculum misericordia eius.

Alléluia. ℣. Louez le Seigneur, car il est bon, car sa miséricorde est éternelle.

TRAIT *Psaume 116, 1-2*

Laudáte Dóminum, omnes gentes : et collaudáte eum, omnes pópuli. ℣. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia eius : et véritas Dómini manet in ætérnum.

Louez le Seigneur, toutes les nations ; louez-le ensemble, tous les peuples. ℣. Car sa miséricorde a été affermie sur nous, et la vérité du Seigneur demeure à jamais.

✠ ÉVANGILE *selon saint Jean 14, 15-21*

In illo témpore : Dixit Iesus discípulis suis : Si dilígitis me, mandáta mea serváte. Et ego rogábo Patrem, et alium Paráclitum dabit vobis, ut máneat vobíscum in ætérnum, Spíritum veritátis, quem mundus non potest accípere, quia non videt eum nec scit eum. Vos autem cognoscétis eum : quia apud vos manébit et in vobis erit.
Non relínquam vos órphanos : véniam ad vos. Adhuc módicum : et mundus me iam non videt. Vos autem vidétis me, quia ego vivo, et vos vivétis, In illo die vos cognoscétis, quia ego sum in Patre meo, et vos in me, et ego in vobis. Qui habet mandáta mea et servat ea : ille est, qui díligit me. Qui autem díligit me, diligétur a Patre meo : et ego díligam eum, et manifestábo ei meípsum.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Si vous m'aimez, gardez mes commandements. Et moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre Paraclet, afin qu'il demeure éternellement avec vous : l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoit parce qu'il ne le voit ni ne le connaît ; mais vous, vous le connaîtrez, car il demeurera auprès de vous et il sera en vous.
« Je ne vous laisserai pas orphelins, je viendrai à vous. Encore un peu de temps et le monde ne me verra plus ; mais vous, vous me verrez, parce que je vis et que vous vivrez. En ce jour-là, vous connaîtrez que je suis en mon Père, et vous en moi, et moi en vous. Celui qui a mes commandements et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime ; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père, et moi aussi je l'aimerai et je me manifesterai à lui. »

OFFERTOIRE *Psaume 103, 30-31*

Emítte Spíritum tuum, et creabúntur, et renovábis fáciem terræ : sit glória Dómini in sæcula, allelúia.

Envoyez votre Esprit et ils seront créés, et vous renouvellerez la face de la terre ; gloire soit au Seigneur dans les siècles, alléluia !

SECRÈTE

Múnera, quæsumus, Dómine, obláta sanctífica : et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per... in unitáte eiusdem Spíritus Sancti.

Sanctifiez, Seigneur, nous vous en prions, les dons que nous vous offrons, et purifiez nos cœurs par la lumière du Saint-Esprit. Par... dans l'unité du même...

PRÉFACE DU SAINT ESPRIT

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.
Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad déxteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum in fílios adoptiónis effúdit.
Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes :

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ notre Seigneur.
Montant au-dessus de tous les cieux et s'asseyant à votre droite, il répandit sur les enfants d'adoption l'Esprit Saint qu'il avait promis.
C'est pourquoi, par toute la terre, le monde entier débordant de joie tressaille d'allégresse, tandis que les Vertus célestes et les Puissances angéliques chantent l'hymne de votre gloire, disant sans cesse...

COMMUNION *Jean 7, 37-39*

Ultimo festivitátis die dicébat Iesus : Qui in me credit, flúmina de ventre eius fluent aquæ vivæ : hoc autem dixit de Spíritu, quem acceptúri erant credéntes in eum, allelúia, allelúia.

Le dernier jour de la fête, Jésus disait : « Celui qui croit en moi, les fleuves d'eau vive couleront de son sein. » Il dit cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croiraient en lui, alléluia, alléluia.

POSTCOMMUNION

Sancti Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infúsio : et sui roris íntima aspersióne fecúndet. Per... in unitáte eiusdem Spíritus Sancti, Deus.

Que l'infusion de l'Esprit Saint, Seigneur, purifie nos cœurs, et les féconde par l'aspersion intérieure de sa rosée. Par... dans l'unité du même...